

GEN401

Name: _____

Translation Exercise 1

בְּשָׁנַת חֲמִשָּׁ-עָשָׂרָה שָׁנָה

לְאַמְצִיָּהוּ בֶן-יִזְאָשׁ מֶלֶךְ יְהוּדָה

מֶלֶךְ יַרְבְּעָם בֶּן-יִזְאָשׁ מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל

בְּשִׁמְרוֹן אַרְבָּעִים וְאַחַת שָׁנָה

עָשָׂה הֲרַע בְּעֵינַי יְהוָה

לֹא סָר מִכָּל-חַטָּאוֹת יַרְבְּעָם בֶּן-נָבַט

אֲשֶׁר הִחֲטִיאוֹ אֶת-יִשְׂרָאֵל

הוא השיבⁱⁱ את־נבול ישראל

מלבוא חמת ער־ים הערבהⁱⁱⁱ

כדבר יהוה אלהי ישראל

אשר דבר ביד־עבדו

יונה בן־אמתי הנביא אשר מגת־החפר

כִּי־רָאָה יְהוָה אֶת־עַנִּי יִשְׂרָאֵל מִרְהָ^{iv} מֵאֵד

וַאִין עִזָּר^v לְיִשְׂרָאֵל

וְלֹא־דָבַר יְהוָה

לְמַחֲוֹת^{vi} אֶת־שֵׁם יִשְׂרָאֵל מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם

וַיִּוְשָׁעֵם^{vii} בְּיַד יִרְבְּעָם בֶּן־יֹאָשׁ

וַיִּתֶּר^{viii} דְּבָרֵי יִרְבְּעָם וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה

הֵלְאֵיהֶם כְּתוּבִים^{ix} עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל

שָׁכַב יִרְבְּעָם עִם־אֲבֹתָיו עִם מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל

מֶלֶךְ זְכַרְיָה בְּנוֹ תַחְתָּיו

ⁱ Hiphil from **הטא** “He caused to sin”

ⁱⁱ Hiphil from **שוב** “He caused to return”, “He restored”

ⁱⁱⁱ “southern”

^{iv} “it was bitter”

^v “one helping, helper”

^{vi} “to wipe out, destroy”

^{vii} Hiphil from **ישע** “He caused to be rescued, He saved”. Pay attention to prefixes and suffixes on this word.

^{viii} **יתר** construct “remainder of”

^{ix} Participle “being written”